



## IT ALIMENTATORE STABILIZZATO

### Dati tecnici

Tensione di rete: 127V o 220-230Vca  
Potenza: 15VA  
Temperatura di funzionamento: 0° ++40°C  
Massima umidità ammissibile: 90% RH  
Contenitore DIN 4 moduli A  
Fissabile su guida DIN o con 2 tasselli ad espansione  
Approvato: SASO-VDE (EN60065)

### Morsetti d'uscita

- Massa
- + Alimentazione fonica +6Vcc-0,1A
- ~ Alimentazione 13Vca per:
  - servizio continuo 0,6A (lampade illumina-cartellini -max.8 da 24V-3W, scambiatori)
  - servizio intermittente 1A (serratura e sonerie)

### Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da **personale qualificato** in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.
- Gli alimentatori sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

## EN STABILIZED POWER SUPPLY

### Technical data

Mains voltage: 127V or 220-230VAC  
Power: 15VA  
Operating temperature: 0° ++40°C  
Maximum admissible humidity: 90% RH  
4 module A DIN housing  
Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs  
Approved by: SASO-VDE (EN60065)

### Output terminals

- Ground
- + Audio line power supply +6VDC-0.1A
- ~ Power supply 13VAC for:
  - continuous load 0.6A (name plate lamps -max.8 24V-3W, exchangers)
  - intermittent load 1A (electric door lock, bells)

### Important safety instructions

- Installation shall be carried out from **skilled persons** in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.
- The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

## DE STABILISIERTES NETZTEIL

### Technische Daten

Versorgung: 127V oder 220-230Vac  
Leistung: 15VA  
Betriebstemperatur: 0° ++40°C  
Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH  
Gehäuse: 4 DIN A Module  
Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln  
Zulassungen: SASO-VDE (EN60065)

### Anschlußklemmen

- Masse
- + +6V Gleichstromversorgung/0,1A
- ~ 13V Wechselstromversorgung für:
  - Namensschilderbeleuchtung (max.8 zu 24V-3W), Umschalter (Dauerbetrieb 0,6A)
  - elektrischer Türöffner und Rufstrom (zeitbegrenzter Betrieb 1A)

### Sicherheits Anweisungen

- Installation darf nur durch **Elektrofachkräfte** entsprechend allen anwendbaren Anschlussregeln vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.
- Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

ACI srl Farfisa Intercoms • Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy •  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52700964

## ES ALIMENTADOR ESTABILIZADO

### Datos técnicos

Tensión de red: 127V ó 220-230Vca  
Potencia: 15VA  
Temperatura de funcionamiento: 0° ++40°C  
Máxima humedad admisible: 90%RH  
Contenedor: DIN 4 módulos A  
Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión  
Aprobación: SASO-VDE (EN60065)

### Terminales de salida

- Masa
- + Alimentación tónica 6Vcc-0,1A
- ~ Alimentación 13Vca para:
  - lámparas ilumina-portaliquetas, conmutadores (servicio continuo 0,6A)
  - cerradura eléctrica y sonerías (servicio intermitente 1A)

### Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por **personal calificado** en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.
- Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

## PT ALIMENTADOR ESTABILIZADO

### Dados técnicos

Tensão de rede: 127V ou 220-230Vca  
Potência: 15VA  
Temperatura do funcionamento: 0° ++40°C  
Máxima humidade admissível: 90% HR  
Recipiente: DIN 4 módulos A  
Fixável em guia DIN ou com dois parafusos a expansão  
Aprovação: SASO-VDE (EN60065)

### Terminais de saída

- Massa
- + Alimentação tónica 6Vcc-0,1A
- ~ Alimentação 13Vca para: -lâmpadas ilumina-letreiros, comutadores (serviço contínuo 0,6A)
- fechadura eléctrica e campainhas (serviço intermitente 1A)

### Instruções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por **pessoas qualificadas** de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diámetro (AWG18).
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3mm em cada pólo.
- Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou cortos-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

## FR ALIMENTATION STABILISÉE

### Données techniques

Tension de secteur: 127V ou 220-230Vca  
Puissance: 15VA  
Température de fonctionnement: 0° ++40°C  
Humidité maximale admissible: 90% HR  
Boîtier: DIN 4 modules A  
Fixation sur rail DIN ou avec 2 tasseaux à expansion  
Approuvé: SASO-VDE (EN60065)

### Bornes de sortie

- Masse
- + Alimentation phonique +6Vcc-0,1A
- ~ Alimentation 13Vca pour:
  - service continu 0,6A (lampes éclairage porte-étiquettes -max.8 de 24V-3W, inverseur)
  - service intermittent 1A (gâche électrique et sonnerie)

### Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par **personnel qualifié** en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.
- Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

## AR مصدر طاقة متوازن

### المعلومات التقنية

الجهد الكهربائي: 127 فولت أو 220-230 فولت  
مصدر الطاقة: 15  
درجة حرارة التشغيل: 0° ± 40 درجة مئوية  
الحد الأقصى للرطوبة المسموح بها: 90% رطوبة نسبية  
غطاء مكون من 4 وحدات  
يتناسب مع قضيب معدني له قابسين للتوصيل  
تمت الموافقة عليه من قبل SASO-VDE (EN60065)

### أطراف مصادر الطاقة

- الأرضي
- + خط الإمداد بالطاقة الخاص بالصوت +6VDC-0.1A
- ~ خط إمداد الطاقة 13 فولت للأتي:
- التحميل المستمر 0.6A (مصابيح لوحة الاسم بحد أقصى 8.24 فولت، 3 وات بالتبادل)
- التحميل المتقطع 1A (قفل الباب الكهربائي، الأجراس)

### تعليمات هامة متعلقة بالأمان:

- يجب أن تتم عملية التركيب بواسطة أشخاص مهرة و مؤهلين لذلك وفقاً لقواعد التركيب المعمول بها
- التوصيلات بالخط الرئيسي سوف يتم تنفيذها باستخدام موصلات قطر ها 1 ملم (AWG18)
- يجب عدم تعريض الجهاز للسوائل أو للرش بالماء
- مفتاح الخط الرئيسي بكل الأقطاب، مع وصلة منفصلة لا تقل عن 3 ملمتر في كل قطب، سوف يتم دمجهما في التركيبات الكهربائية للمباني
- سوف يتم حماية إمدادات الطاقة ضد التحميل الزائد أو الدوائر الكهربائية القصيرة بواسطة جهاز استشعار (الترموبروتكتور) وذلك لاستعادة الطاقة ومن الضروري فصل الخط الرئيسي للجهد الكهربائي لمدة دقيقة واحدة تقريباً و بعد ذلك يتم إعادة توصيل الطاقة بعد تصليح الخطأ